



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Слава Ісусу Христу! / Glory to Jesus Christ!

15 березня 2026 / 15 March 2026

4-а Неділя Великого Посту (Св. Йоана, що написав Ліствицю)

4th Sunday of Great Lent (St. John Climacus)



ОГОЛОШЕННЯ

ПАРАФІЯЛЬНИЙ РОБОЧИЙ ДЕНЬ

У суботу, 28 березня, з 9:00 до 12:00 відбудеться парафіяльний робочий день. Метою роботи буде підготовка нашої площі до численних гостей, які відвідають нас з нагоди парафіяльного дня реколекції, розпродажу пасок та, звичайно ж, святкування Великодня.

МАЙСТЕРНЯ ПИСАНОК

Майстерня писанок проходитиме після Літургії о 10:30 у всі неділі Великого посту. Запрошуються люди будь-якого рівня досвіду у писанні писанок, від експертів до абсолютних початківців.

****Особливе зауваження цього тижня: Учасників просять принести дуже великі, білі, видувані яйця.****

СОРОКОУСТІ 2026 — ЗАДУШНІ СУБОТИ

Цього року Задушні суботи припадають на 7 та 28 лютого, 7 та 14 березня та 23 травня. Якщо ваша родина ще не надала список померлих, будь ласка, зробіть це якомога швидше, щоб вони могли скористатися всіма нашими молитвами.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

PARISH WORK DAY

There will be a parish work day on Saturday, 14 March from 9 AM to 12 PM. The aim of the work will be to prepare our property for the many guests who will visit on account of the Parish Day of Recollection, the Paska/Babka Sale and, of course, the glories of Pascha.

PYSANKY WORKSHOP

There will be a pysanky workshop after the 10:30 Liturgy on all the Sundays of Great Lent. All levels of experience with making pysanky are welcome from experts to absolute beginners.

****Special note this week: Participants are asked to bring extra-large, white, blown-out eggs.****

SOROKOUSTY 2026—SATURDAYS OF THE DEPARTED

This year, the Saturdays of the Departed are 7 and 28 February, 7 and 14 March and 23 May. If your family has not turned in a list of your deceased members, please do soon, so that they can benefit from all our prayers.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

| | |
|------------------------------------|----------------|
| Income/Прибуток | 8 March 2026 |
| Недільна Збірка/ Sunday Collection | \$1,632 |
| Свічки/Candles | \$127 |
| Сума/ Total | \$1,759 |
| Тижневий бюджет/ Weekly Budget | \$1,460 |
| Відмінність/ Difference | \$299 |

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

| | |
|--|-----------------------------------|
| 15.III.2026 Неділя/ Sunday 4-А НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ (СВ. ЙОАНА, ЩО НАПИСАВ ЛІСТВИЦЮ)/ 3RD SUNDAY OF GREAT LENT (ST. JOHN CLIMAKOS) Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою) | 8:30 AM 10:30 AM |
| 16.III.2026 понеділок/Monday Liturgy of the Presanctified Gifts/ Літургія Преосвячених Дарів | 5 PM |
| 17.III.2026 вівторок/Tuesday Liturgy of the Presanctified Gifts/ Літургія Преосвячених Дарів | 5 PM |
| 18.III.2026 середа/Wednesday Liturgy of the Presanctified Gifts/ Літургія Преосвячених Дарів | 6 PM |

| | |
|---|-----------------------------------|
| 19.III.2026 четвер/Thursday Liturgy of the Presanctified Gifts/ Літургія Преосвячених Дарів | 5 PM |
| 20.III.2026 п'ятниця/Friday Літургія Преосвячених Дарів і Хресна Дорога/Liturgy of the Presanctified Gifts and Way of the Cross | 6:30 PM |
| 21.III.2026 субота/Saturday Акафістова Субота/Akafist Saturday Служба Божа/Divine Liturgy Вечірня/Vespers | 7 AM 5:30 PM |
| 22.III.2026 Неділя/ Sunday 5-А НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ (СВ. МАРІЇ ЄГИПЕТСЬКОЇ)/ 5TH SUNDAY OF GREAT LENT (ST. MARY OF EGYPT) Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою) | 8:30 AM 10:30 AM |

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*Четверта Неділя
Великого Посту—
Неділя нашого
Святого
Преподобного
Отця Йоана, що
написав Ліствицю
(Глас 7)*

*Fourth Sunday of the
Great Fast—The
Sunday of Our
Venerable Father John
of the Ladder (Tone 7)*

Тропар (Глас 7)

Знищив Ти хрестом Твоїм
смерть,* відчинив
розбійникові рай,*
мироносицям плач на
радість перемінив* і
апостолам звелів
проповідувати,* що
воскрес Ти, Христе
Боже,* даючи світові
велику милість.

Тропар (Tone 7)

By your cross You destroyed
death;* You opened Paradise to
the thief;* You changed the
lamentation of the myrrh-
bearers to joy,* and charged the
apostles to proclaim that You
are risen,* O Christ our God,*
offering great mercy to the
world.

***Тропар Посної Тріоди,
Глас 1***

Пустинним жителем і в
тілі ангелом,* і
чудотворцем показав ти
себе, богоносний отче
наш Іване.* Постом,
чуванням, молитвою
небесні дарування
приймавши,* зціляєш
недужих і душі, що з
вірою прибігають до
тебе.* Слава тому, що дав
тобі кріпость,* слава
тому, що діє тобою всім

Tropar of the Triodion, Tone 1

O John, our God-bearing
father, you were shown to be a
citizen of the desert, an angel in
bodily form, and a worker of
miracles. Through fasting,
prayers and vigils you received
heavenly gifts to heal the sick
and the souls of those who,
with faith, run to you. Glory to
Him who gives you strength.
Glory to Him who crowned
you. Glory to Him who works
healing for all through you.

зцілення.

Слава...

Glory...

**Кондак Посної Тріоди,
Глас 4**

**Kondak of the Triodion, Tone
4**

На висоті правдивої
повздержности* Господь
тебе поставив, як звізду
необманну,* що
просвічує світокраї,*
наставнику Іване отче
наш.

On the heights of true
abstinence, the Lord
established you as a reliable
star, giving light for guidance
to the ends of the earth, O father
John, our teacher.

і нині...

Now...

Богородичний, Глас 4

Theotokion, Tone 4

Йоаким і Анна
народженням Твоїм,
Пречиста,* з неслави
бездітності, Адам же і
Єва від тління смерти
визволилися.* Звільнений
від вини за гріхи, Твій
народ святкує,
звиваючи:* Неплідна
народжує Богородицю* і
кормительку Життя
нашого.

By your birth, O Immaculate
One, Joachim and Anna were
freed from the reproach of
childlessness, and Adam and
Eve from the corruption of
death. And your people,
redeemed from the guilt of their
sins, celebrate as they cry out to
you: "the barren one gives birth
to the Mother of God and
nourisher of our Life."

Прокімен (Глас 7)

Prokimen, Tone 7

Господь силу людям
Своїм дасть, Господь
поблагословить людей
своїм миром.
С. Принесіть Господеві,
сини Божі, принесіть
Господеві молодих
баранців.

The Lord will give strength to
His people; the Lord will bless
His people with peace.
v. Bring to the Lord, O you
sons of God; bring to the Lord
young rams.

Прокімен Тріоди, Глас 7

Возхваляться преподобні
на ложах своїх.

Prokimen, Tone 7

The venerable ones will exult
in glory and they shall be joyful
in their beds.

ДО ЄВРЕЇВ ПОСЛАННЯ
СВЯТОГО АПОСТОЛА
ПАВЛА ЧИТАННЯ:

Браття, коли Бог давав
обітницю Авраамові, не
маючи ким більшим
поклястися, поклявся
Собою, кажучи: Я
поблагословлю тебе
вельми і дуже розмножу!
Тож, будучи
довготерпеливим, він
одержав обітницю. Люди
клянуться вищим, адже
клятва для підтвердження
кладає край усякої їхньої
незгоди. Тим більше Бог,
бажаючи показати
спадкоємцям обітниці не-
змінність Своєї волі, дав
клятву, щоби через ті дві
незмінні речі, в яких
неможливо, аби Бог ска-
зав неправду, ухопившись
за надію, що перед нами,
ми, котрі знайшли захист,
мали велику втіху. Вона,
немов якір для душі, міц-
ний і надійний, що
входить усередину, за
внутрішню завісу, куди,
як предтеча, увійшов
задля нас Ісус, ставши

A READING FROM THE
LETTER OF SAINT PAUL,
THE APOSTLE, TO
HEBREWS:

Brethren, when God made the
promise to Abraham, since he
had no one greater by whom to
swear, "he swore by himself,"
and said, "I will indeed bless
you and multiply" you. And so,
after patient waiting, he
obtained the promise. Human
beings swear by someone
greater than themselves; for
them an oath serves as a
guarantee and puts an end to all
argument. So when God
wanted to give the heirs of his
promise an even clearer
demonstration of the
immutability of his purpose, he
intervened with an oath, so that
by two immutable things, in
which it was impossible for
God to lie, we who have taken
refuge might be strongly
encouraged to hold fast to the
hope that lies before us. This
we have as an anchor of the
soul, sure and firm, which
reaches into the interior behind
the veil, where Jesus has
entered on our behalf as

навіки Первосвященником за чином Мелхиседека. (6:13-20)

forerunner, becoming high priest forever according to the order of Melchizedek. (6:13-20)

Аллилуя (Глас 7)

Добре воно-- прославляти Господа і співати імені твоєму, Всевишній.

С. Звіщати вранці милість твою і ночами Твою вірність.

Alleluia, Tone 7

It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.

v. To announce Your mercy in the morning and Your truth every night.

І стих преподобному:

Насаджені в домі Господнім, у дворах Бога нашого процвітають.

Alleluia Stich of the Triodion

They who are planted in the house of the Lord shall flourish in the courts of our God.

**ВІД МАРКА СВЯТОГО
СВАНГЕЛІЄ ЧИТАННЯ:**

У той час чоловік якийсь прийшов до Ісуса і, кланяючись йому, сказав: Учителю, я привів до Тебе свого сина, який має німого духа. Як тільки де схопить його, то кидає ним, і він піну пускає, скрегоче зубами, ціпеніє. Просив я Твоїх учнів, щоб вигнали його, але вони не змогли! А Він у відповідь каже їм: О роде невірний, доки Я буду між вами? Доки Я буду терпіти вас? Приведіть його до Мене! І його привели до Нього. Побачивши хлопця, дух

**A READING FROM THE
HOLY GOSPEL
ACCORDING TO SAINT
MARK:**

At that time, a man came to Jesus, kneeling down and saying unto him, "Teacher, I have brought to you my son possessed by a mute spirit. Wherever it seizes him, it throws him down; he foams at the mouth, grinds his teeth, and becomes rigid. I asked your disciples to drive it out, but they were unable to do so." He said to them in reply, "O faithless generation, how long will I be with you? How long will I endure you? Bring him to me." They brought the boy to him. And when he saw him, the

відразу затряс ним; упавши на землю, той качався, пускаючи піну. Ісус запитав його батька: Скільки часу, як це сталося з ним? Той відповів: З дитинства. Часто кидає його у вогонь і воду, щоби погубити його. Якщо можеш, допоможи нам, змило-сердься над нами! А Ісус сказав йому: Щодо «якщо можеш», то все можливе віруючому! Тут батько дитини, скрикнувши, [зі сльозами] вигукнув: Вірю! Допоможи моєму невірству! Зауваживши, що збігається натовп, погрозив нечистому духові, кажучи йому: Духу німий і глухий, Я тобі наказую: вийди з нього і більше не входь у нього! Закричавши, дух сильно затряс ним і вийшов, а хлопець став як мертвий, так що деякі говорили, що він помер. А Ісус узяв його за руку, підвів його, і той встав. Коли Він зайшов у дім, учні наодинці стали запитувати Його: Чому ми не змогли його вигнати? А Він сказав їм: Це поріддя нічим не можна вигнати, хіба що мо-

spirit immediately threw the boy into convulsions. As he fell to the ground, he began to roll around and foam at the mouth. Then he questioned his father, "How long has this been happening to him?" He replied, "Since childhood. It has often thrown him into fire and into water to kill him. But if you can do anything, have compassion on us and help us." Jesus said to him, "If you can! Everything is possible to one who has faith." Then the boy's father cried out, "I do believe, help my unbelief!" Jesus, on seeing a crowd rapidly gathering, rebuked the unclean spirit and said to it, "Mute and deaf spirit, I command you: come out of him and never enter him again!" Shouting and throwing the boy into convulsions, it came out. He became like a corpse, which caused many to say, "He is dead!" But Jesus took him by the hand, raised him, and he stood up. When he entered the house, his disciples asked him in private, "Why could we not drive it out?" He said to them, "This kind can only come out through prayer. "They left from there and began a journey through Galilee, but he did not wish anyone to know about it. He was teaching his disciples and telling them, "The

литвою [і постом]. Вийшовши з відти, вони пішли через Галилею. Та Ісус не бажав, щоби хтось довідався. Він навчав Своїх учнів і говорив їм, що Син Людський буде виданий у руки людей, і вб'ють Його, і, будучи вбитий, Він через три дні воскресне. (9:17-31)

**Задостойник
Божественної Літургії
Святого Василя
Великого**

Тобою радується,
Благодатная, всяка твар,
ангельський собор і
чоловічеський рід,
освящений храм і раю
словесний, дівственна
похвало, що із неї Бог
воплотився і младенцем
став—перед віками
сотворив і утробу твою
просторішою небес
учинив. Тобою радується,
Благодатная, всяка твар,
слава тобі.

Причасний

Хваліте Господа з небес,
хваліте його в вишніх.
В пам'ять вічну буде
праведник, злих слухів не
убоїться.
Алилуя (3)

Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death he will rise." (9:17-31)

**Zadostoynyk of the Divine
Liturgy of St. Basil the Great**

In you, O Full of Grace, all creation rejoices: the angelic ranks and all the human race. Sanctified temple and spiritual paradise, virgins' pride and boast, from whom God is made flesh and became a little Child; and He who is our God before the ages, He made your womb a throne, and He made it wider than all the heavens. In you, Full of Grace, all creation rejoices. Glory be to you.

Communion verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
The just man shall be in everlasting remembrance; of evil hearsay he shall have no fear.

САЛАТА ЦЕРКОВНИХ ОТЦІВ

CHURCH FATHERS' SALAD

Theology without practice is the theology of demons—St. Maximus the Confessor

Богослов'я без практики — це богослов'я демонів — святий Максим Сповідник

Christianity is an entirely new way of being human.—St. Maximus the Confessor

Християнство — це абсолютно новий спосіб буття людиною. — Святий Максим Сповідник

Just as the thought of fire does not warm the body, so faith without love does not actualize the light of spiritual knowledge in the soul.—St. Maximus the Confessor

Як думка про вогонь не зігріває тіла, так і віра без любові не втілює світло духовного знання в душі. — Святий Максим Сповідник

If we truly think of Christ as our source of holiness, we shall refrain from anything wicked or impure in thought or act and thus show ourselves to be worthy bearers of his name. For the quality of holiness is shown not by what we say but by what we do in life.—St. Gregory of Nyssa

Якщо ми справді думаємо про Христа як про джерело нашої святості, то утримуватимемося від усього злого чи нечистого в думках чи діях і таким чином покажемо себе гідними носіями Його імені. Бо якість святості виявляється не в тому, що ми говоримо, а в тому, що ми робимо в житті. — Святий Григорій Ніський

Children's Worship Bulletin™

Ages 7+

March 15, 2026 • Matthew 5:1-12

The Beatitudes

Jesus went to the mountainside and began to teach His disciples.

Find 12 differences in the second picture.



What did Jesus say to them?

Unscramble the missing words, then find them in the word search.

They are .

"B_____ are the p_____ in s_____,
sseeBld ropo pirsit

for theirs is the kingdom of h_____. Blessed
vanehe

are those who m_____, for they will be comforted.
romun

Blessed are the m_____, for they will inherit the
ekem

e_____. Blessed are those who h_____
retah uhgnre

and t_____ for righteousness, for they will be
sihttr

f_____. Blessed are the m_____,
leflid cfumreil

for they will be shown m_____. Blessed are the
remyc

p_____ in h_____, for they will see God.
rpue rehat

Blessed are the p_____, for they will
rkmeecpaaes

be called c_____ of God."
hInercid



| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | M | C | H | T | R | A | E | M | J | F | I | B | K | N | M | S |
| D | T | R | A | Q | P | W | O | T | A | W | E | P | O | T | H | K |
| S | N | E | R | D | L | I | H | C | O | L | J | F | U | E | Q | D |
| R | U | G | S | U | B | S | E | C | T | I | D | T | A | S | E | H |
| A | N | J | P | T | B | P | F | H | D | J | R | V | I | S | N | L |
| H | C | F | I | L | L | E | D | L | E | L | E | J | S | B | M | S |
| N | T | P | N | N | W | I | T | Q | M | N | T | E | I | G | Y | R |
| P | T | K | G | H | R | M | S | K | U | K | L | J | L | M | N | E |
| Q | H | O | M | A | K | V | P | G | H | B | P | F | V | R | O | K |
| M | I | C | G | S | T | O | N | T | N | N | E | R | U | P | H | A |
| D | R | L | T | J | M | C | L | O | D | L | R | T | R | Y | J | M |
| R | S | F | D | T | E | O | P | K | T | H | A | G | D | I | N | E |
| S | T | S | M | J | T | V | Z | V | Q | I | M | O | U | N | I | C |
| B | R | O | E | T | M | I | O | J | A | E | S | I | R | R | N | A |
| T | S | Y | T | M | O | U | R | N | U | S | S | E | R | M | E | E |
| D | M | I | K | S | R | Y | T | U | R | C | G | T | K | M | T | P |
| S | A | H | I | A | C | O | E | N | E | N | K | P | L | A | L | I |
| G | S | V | T | B | W | J | C | T | U | V | K | B | N | M | L | C |
| M | U | E | T | B | L | G | R | H | T | U | L | J | F | S | U | S |
| B | V | M | R | N | E | Q | F | E | L | D | R | G | I | J | F | M |
| J | O | S | E | T | I | D | F | A | M | O | H | N | M | Y | I | L |
| A | N | C | H | R | G | K | P | R | I | S | T | K | V | H | C | K |
| K | L | K | M | T | C | O | N | T | W | R | K | S | E | W | R | H |
| U | T | J | L | O | O | Y | I | N | N | J | A | U | K | E | E | S |
| L | S | P | I | R | I | T | R | C | A | T | L | Q | N | U | M | N |
| P | I | E | K | P | W | F | B | H | L | I | U | C | S | F | V | C |



What else did Jesus say?

Use the clock to find out.



“



”

